



Segunda Cartilla

TOJOLABAL



Segunda Cartilla

TOJOLABAL

PROLOGO

Esta cartilla representa un modesto esfuerzo en el progreso del programa de alfabetización entre los tojolabales del estado de Chiapas. Es la segunda de una serie de cartillas.

El procedimiento seguido tiene como último fin, que el alumno sepa leer y escribir con comprensión tanto en el castellano como en su propio idioma.

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

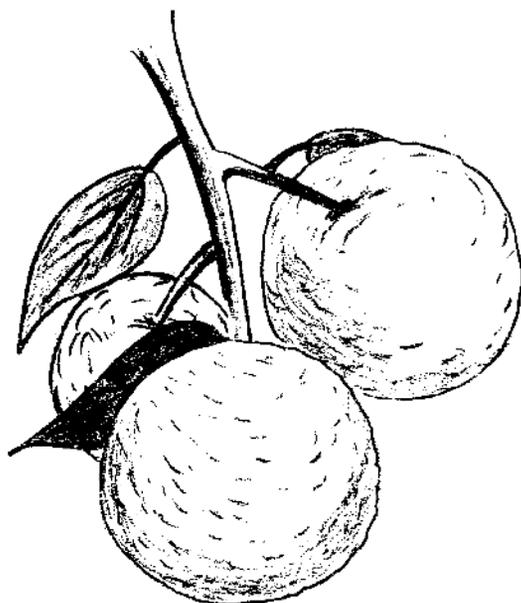
México, D. F. Mayo, 1952
50 e.



nana

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| na | ne | ni | no | nu |
| nu | no | na | ne | ni |

mamá



ja naranja

tulu a naranja, nana.

nolo a naranja, tata.

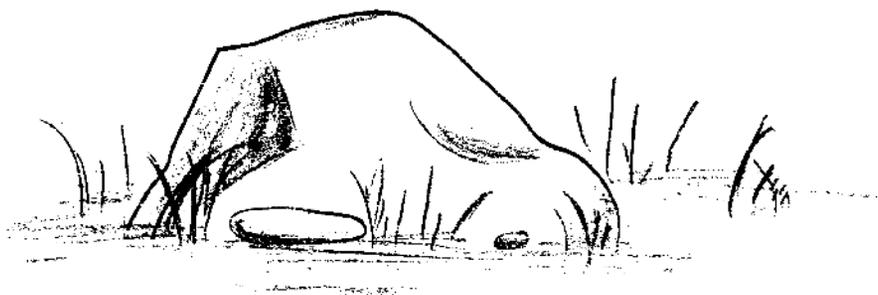
nulu a naranja.

naranja

corta la naranja, mamá.

guarda la naranja, papá.

chupa la naranja.



ja toni

tulu a toni.

nolo a toni.

joto a toni.

piedra

recoge la piedra.

guarda la piedra.

agujera la piedra.



ja taji

nolo a taji.

joto a taji.

jela a taji.

el ocote

guarda el ocote.

agujera el ocote.

presta el ocote.



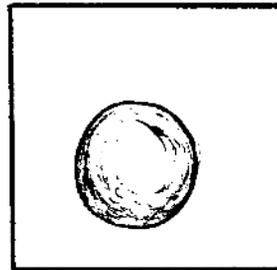
tata



ja taji



nana



ja toni



ja naranja

tata

nana

naranja

jala

jutu

nolo

lutu

tela

nulu

joto

jela

tojo

jolo

tulu

laja

papá

mamá

naranja

téjelo

áralo

guárdalo

ciérralo

abrázalo

chúpalo

agujéralo

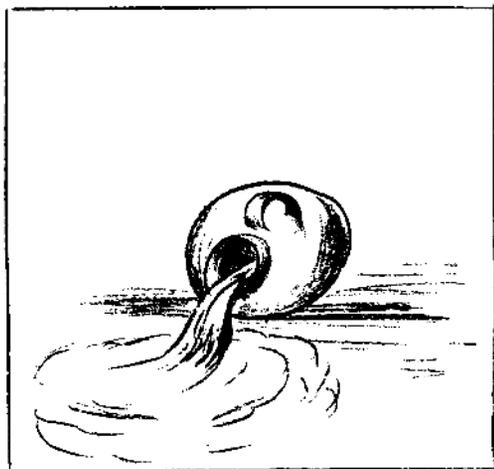
préstalo

enderézalo

tápalo

recógelo

emparéjalo

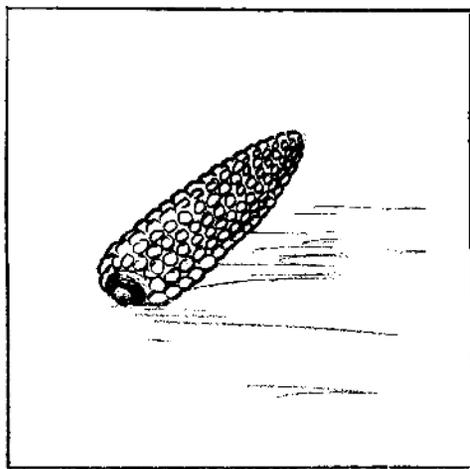


ja'

le'a a ja'i
nolo a ja'i
je'a a ja'i

agua

busca el agua.
guarda el agua.
muestra el agua.



ji'

tulu a ji'i
nolo a ji'i
le'a a ji'i

jilote

recoge el jilote.
guarda el jilote.
busca el jilote.

| | | |
|-----|-----|-----|
| la | le | lo |
| la' | le' | lo' |

la', tata

le'a a naranja

tulu a naranja

lo'a

tu'u a naranja

ven, papá.

busca la naranja.

corta la naranja.

cómelo.

tiene mal olor la naranja.



la', nana
tulu a naranja
lo'a a naranja
je tu'u

ven, mamá.
corta la naranja.
come la naranja.
tiene mal olor.



| | | |
|------|---|------|
| le'a | a | toni |
| nolo | a | toni |
| laja | a | toni |
| tojo | a | toni |
| jela | a | toni |

busca la piedra.
guarda la piedra.
empareja la piedra.
endereza la piedra.
presta la piedra.



la', nana
ju'u a taji
le'a a ja'i
le'a a te'i
je'a a taji

ven, mamá.

sopla el ocote.

busca el agua.

busca la madera.

muestra el ocote.

la', nana
le'a a ja'i
je'a a ji'i
lo'a naranja
tu'u a naranja
ju'u a taji

ven, mamá.

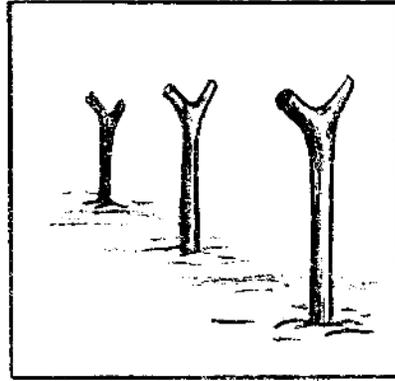
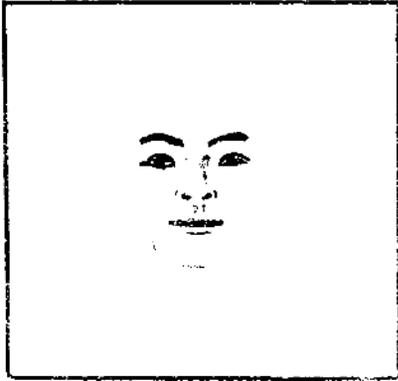
busca el agua.

muestra el jilote.

come la naranja.

tiene mal olor la naranja.

sopla el ocote.



ja sati

sete'

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| na | ne | ni | no | nu |
| sa | se | si | so | su |

la cara

palos



ja stati

ja snani

jala
sjala

nulu
snulu

lutu
slutu

laja
slaja

su padre

su madre

téjelo
lo tejió

chúpalo
lo chupó

ciérralo
lo cerró

emparéjalo
lo emparejó

